

www.BibleForChildren.org

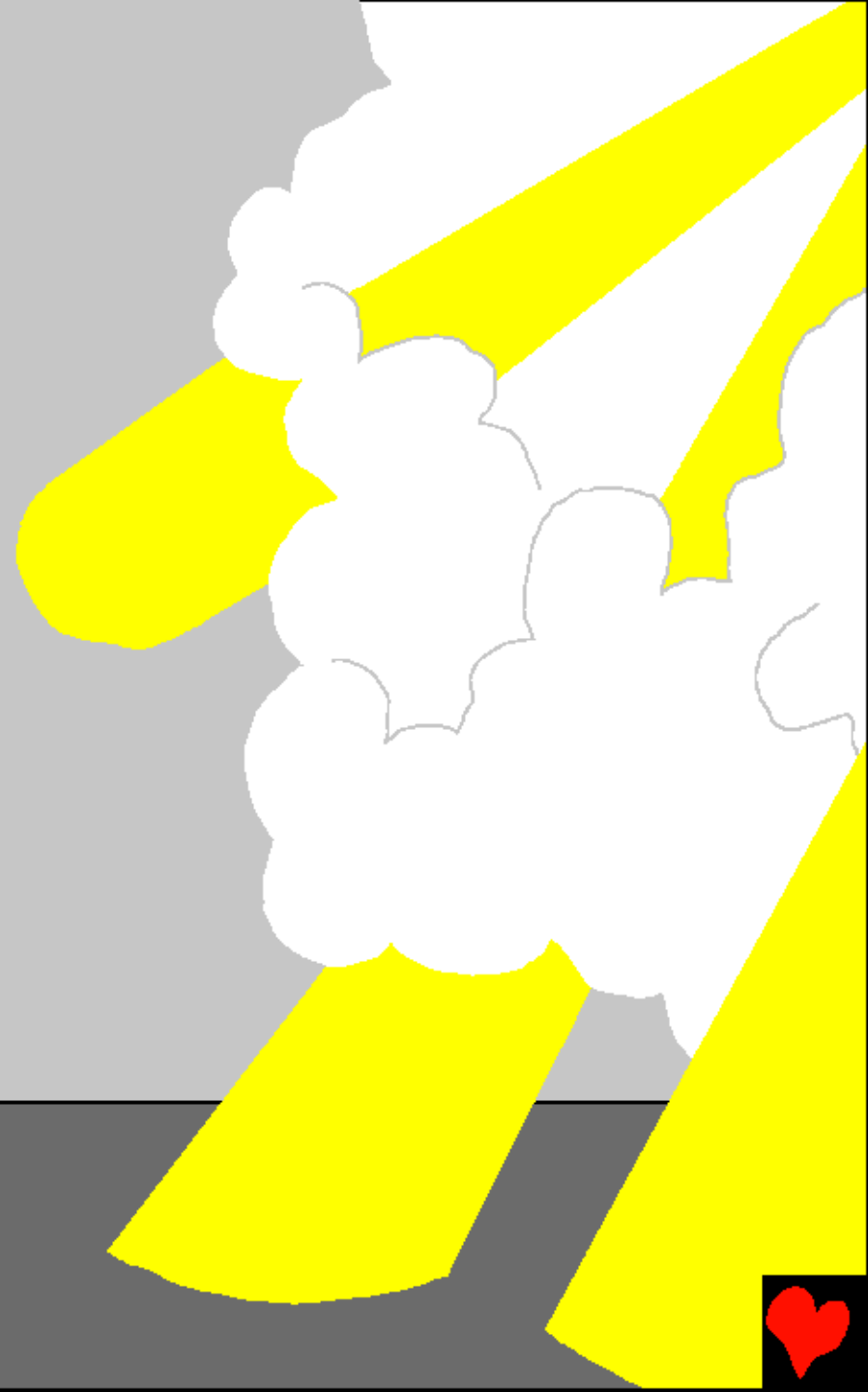
Kaban Matthewmu 1



Yala, Elizabeth kulngkulman. Kija 6-balaman,
Godungku angel Gabriel bubungu yungan baja. Nyulu
nyungun bubungu Galilee, townbu Nazareth yungan.
Angelangka Gabrielangka kuku wundin maralanda
Marynda. Maryngka dingkar kariku dunyu-bungan,
dingkaranji kariku wunan. Jana Mary Josephanda
promiseim-ban, wunanka. Joseph,
nyulu King Davidandamun.



Nyulu angelangka Marynda
yalamanda, “Kari yinyilmaka,
Mary. God yununku wawu
jirray, yunun ngulkurrduku
kujin-kujil. Yundu
juma kulngkulmalkuda.
Yinyamun yunu kangkal
dingkar balkaji, yundu
nyungun burri dalki, Jesus.”



“Nyulu Majamu Godumu jirraymu kangkal. Nyulu junkurrjikuda. Majangka Godungku nyungun king-bungal, yala David ngadiku, nyulu Davidandamunku kaday. Nyulu Jew-warramu kingmal wuljaljiku. Nyulu jananin wuljaljiku ngulkurrduku kujil.”



Maryngka angelanda yalamanda,
“Wanjarrku ngayu kulngkulmal?
Ngayu dingkar kariku
dunyu-bungan.” Angelangka
nyungundu yalaman,
“Godumu Wawu
ngulkurr yunundu
kaday.”



“Nyulu yunundu walal,
Godundumundu junkurru
yalbaynja yunun nandal.
Yinyamun yundu
kulingkulmalkuda. Nyulu
kangkal Godumu,
buyun kari bajaku.
Bamangka nyungun
bambal Godumu
kangkal.”



Yinyamun Mary jinbalku Elizabethanda
dungan. Nyulu naka dungan bubungu
Judea, wuburr-wuburrbu. Nyulu townbu
kadan, nyulu
Zechariahndamunbu
bayanba walan,
Elizabethanda
yalaman, “Wanjarr
yundu, yalada
yundu?” Nyulu
Elizabethangka
Marymu kuku milkabu
nyajin, nyungu

kangkal waralba
burrkin.



Yinyamun Godumu Wawu Elizabethandamunbu dukurrbu walan. Nyulu yaykarrdaku yalaman Marynda, “Godungku yunun wawurr-wawurr-bungal, kanbalanka jalbu-jalbunku.



Yalarrku yunu kangkal wawurr-wawurrmanijikuda.”



Jesus Christ yalaku balkajin.
Nyungu ngamu burri Mary.
Ngamungku, nganjanangka
nyungun mambarrin
dingkaranda burri Joseph.
Bula wunanjiku, nyulu
nyajijin, nyulu
kulngkulman.



Godundumundu Wawubu dayirrda nyungun
kulingkul-bungan. Joseph
ngulkurrku bundandan,
junkayku. Nyulu wawu kari
Mary buyun-damanka
bamanka. Yinyaynka
nyulu engagement
kiraynjaku
dumbarrinka.



Nyulu yinya milkabu wukuril-wukurrin, nyulu angel
Majandamun Godundumun bijarrin. Angelangka
yalaman Josephanda, “Joseph, yundu
Davidandamun. Kari yinyilmaka Mary
wunanka, manyarr-bunganka.
Godundumundu Wawubu dayirnda
nyungun kulngkul-bungan. Marymu
kangkal balkaji, dingkar.”



“Nyungun burri dalki Jesus. Nyulu nyunguwunmun bamandamun buyun-buyun kidal, jananin juran-bunganka.” Nyulu Joseph wandin. Nyulu Mary wunan, yala angelangka Majandamun Godundumun nyungundu balkan. Bula marrymanijin, yamba bula kari muruku wunan, Marymu kangkal balkajinjiku. Ngawa balkajin, Josephangka burri dajin, Jesus.



Yala-yala majangka jirrayngka bama wubulku
countim-bunganka. Nyulu maja Governmentanka,
burri Augustus. Nyulu
maja-majanda bubananda
balkan, “Yurra
bamanga
wubulbuku



burri kabanba balka.”



Bama wubulku janangaku townbuku dungan,
janangaku burri kabanba balkanka. Nyulu Joseph
King Davidandamun. King
Davidamu bubu Judea,
nyungu town
Bethlehem.



Yinyaynka Joseph townmun Nazarethmun, bubumun Galileemun dungan, townbu Bethlehem dungan, jana nyungun countim-bunganka. Mary dunyunji dungan, Josephanji.



Jana Mary

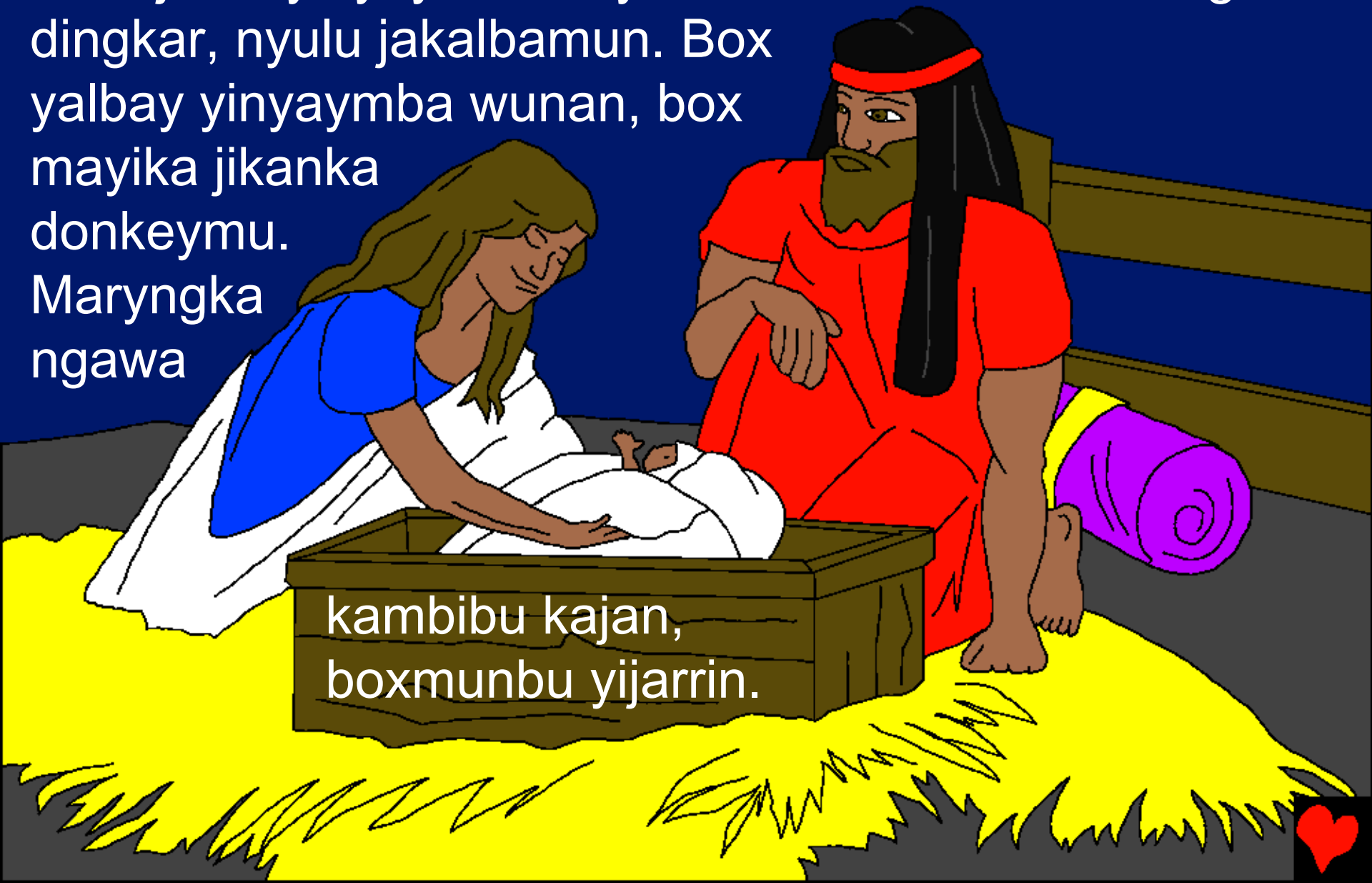
countim-bunganka Josephanji. Nyulu Mary kulngkul.



Bula Bethlehem kadan,
yamba room
yamba-kari hotelba.
Yinyaynka bula bundan
bayanba
bulkindamunbu,
donkeyndamunbu.



Time kadanda Marymu kangkal balkajinka. Nyulu
balkajinda yinyaymba bayanba bulkindamunbu. Ngawa
dingkar, nyulu jakalbamun. Box
yalbay yinyaymba wunan, box
mayika jikanka
donkeymu.
Maryngka
ngawa



kambibu kajan,
boxmunbu yijarrin.



Yala-yala kanbalda dingkar-dingkarangka sheep
wubul kujil-kujin yinyaymba bubungu. Jana wujurrdurr
sheep nyajil-nyajinya. Kari. Nyulu
angel kadan Godundumun,

nguwimal
milbijin
jananda

dingkar-dingkaranda.



Lightmundu Godundumundu jananin balban. Jana yinyilmanda. Kari, angelangka jananda yalaman, “Kari yinyilmaka. Ngayu kuku ngulkurr yurranda wundil.



Bama wubulku wawurr-wawurrmaniji yinyaynka kukuku.”

“Ngawa nyiku balkajinda townbu Davidandamunbu.
Nyulu balkajin yurranka. Nyulu bamanga wawu
juran-bungalkuda, nyulu Maja Christ.”



“Yurra ngawa warrmba-bunggal kambibu kajanya,
wunananya boxmunbu. Yurra nyungun nyajil
yinyaymba wunananya, yurra

binalda,
ngayu
yurranda
manubajabuku
balkan.”



Yinyamun angel-angel wubul nguwimalmanda
dingkar-dingkaranda. Jana angel-angel
wulingku badin, singmanijin Godunku,



nyungun
buyay-maninka.



Jana yalaman, "God buyay-mana. Nyulu junkurri
bajaku. Kaki God wawurr-wawurrmaniji
bamanka bubungu, yinyarrin bama
wawu-ngulkurrku bundayda,



milka-marrimalda."



Yinyamun angel-angelangka jananin dingkar-dingkar
bawanda, dungan baja wangkar-wangkar heavenbaku.
Jana dingkar-dingkarangka jana-karrajiku yalaman,
“Ngana townbu Bethlehem dungayda, yinya nyajinka
Godungku ngananda
balkanya.”



Jana jinbalku dungarin, bulanin Mary, Joseph
warrmba-bungan, ngawa nyajin boxmunbu
wunananya. Dingkar-dingkarangka ngawa nyajin, jana
bamanda balkan yinyarrinyangka angel-angelangka
jananda balkan ngawanka.



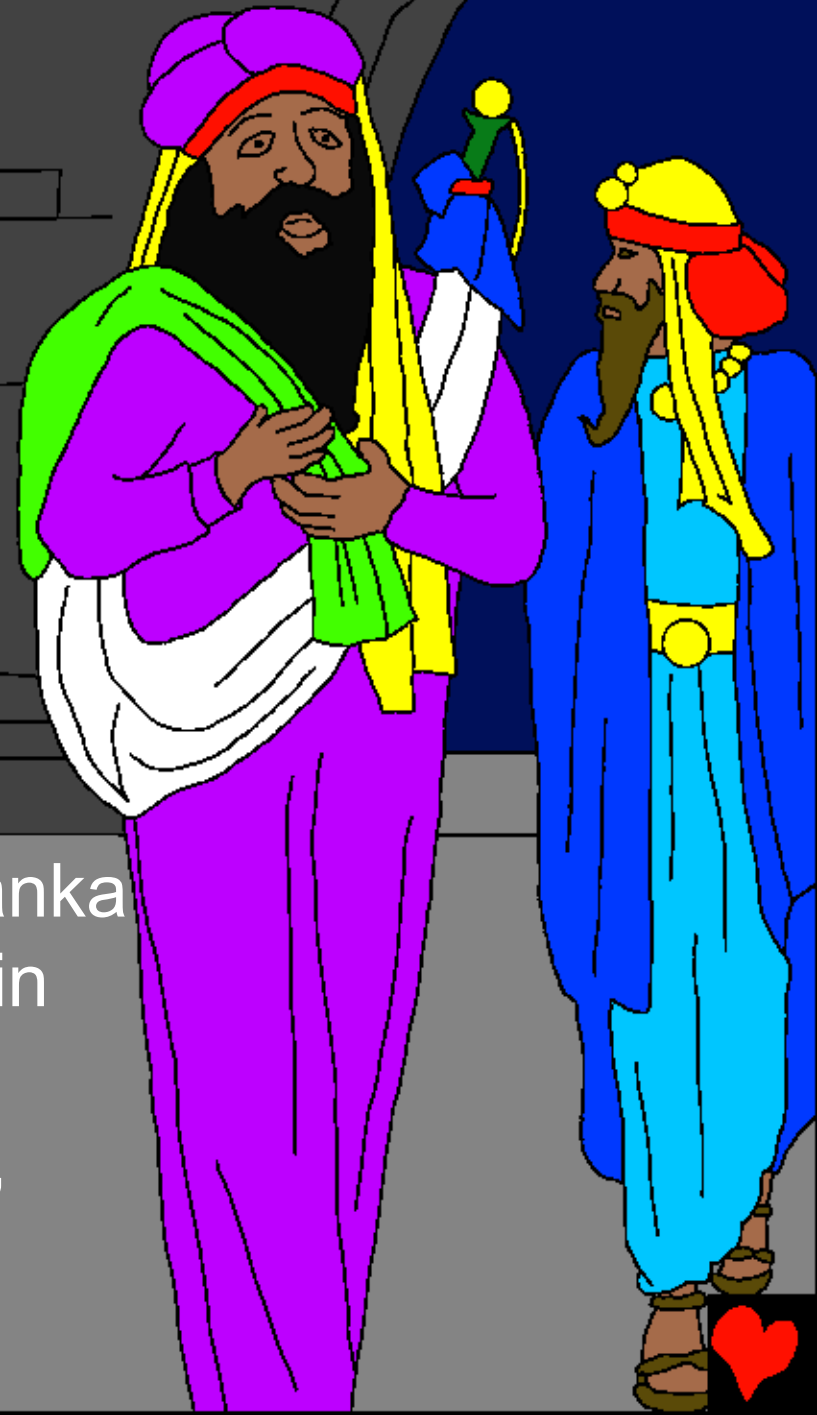
Jesus, nyulu
balkajin bubungu
Judea, townbu
Bethlehem. Herod,
nyulu maja
jirray, king.

Yinyamun kanbal dingkar-dingkar
kadarin townbu Jerusalem
nakamun kala-kalbaymun.
Jananga work dawaranka
binalmanka, nyajil-nyajinya.



Jana ngadingka
nyubun dawar
kunkun-bungan-
bungan. Jana
babajin,

“Wanjabu ngawa, nyulu majamanka
bamanka Jew-warranka? Nganjin
dawar nyungu nyajin nakamun
dakal-dakanya. Nganjin kadarin,
nyungun buyay-maninka.”



Nyulu Herodangka bama naka-dingalmun kiraynjaku kunjan. Nyulu jananda babajin, “Dawar yundu wanja-wanjaku nyajin dakanya?” Nyulu jananda balkan, “Yurra townmunbu Bethlehem dungarika, mumbarabuku karrkay nubi.”



“Yurra nguwimal-bunggal
nyungun karrkay,
ngaykundu kuku yunga.
Yinyamun ngayu
dunganka, nyajinka,
nyungundu milka-jananka,
buyay-maninka.” Yamba
nyulu jurril-bungan, kari
buyay-maninka. Nyulu
jananin yungaynda.



Yinyamun jana dungarin. Jana dungan-dungarin, jana dawar nyajin, same oneku jana nyajin yinya dawar naka-dingalmun. Nyulu yinya dawar jakalba dungan jananka. Yinya dawar kadan, janan wangkar-wangkar yinyaymba karrkay wunanan. Jana bayanba walarin, yinya karrkay nyajin nyunguwunji ngamunji Marynji.



Jana bungkubu janan, miyil nandajin nyungunku,
buyay-manin. Jana kurmun walngan, nyungu presents
dajin, kulji, frankincense, jila ngulkurr
and myrrh. Godungku jananin
milka-bakan bijarrda, “Kari
dungarika baja King
Herodandaku.” Jana
dungarin baja
janawunbuku
bubunguku
yinduynjurr
baraldarr.



Jana dingkar-dingkar
dungarin, angel Majandamun
Godundumun kadan
Josephanda bijarr. Nyulu
yalaman, “Wandi, karrkay
wundi, nyungu ngamu.
Yurra ngakijika bubungu
Egypt. Yinyaymba
bundarika, ngayu juma
yurranda

balkanka kadanka baja.
Nyulu King Herod karrkayanka
nubin-nubiji kuninka.”



Joseph, nyulu wandin, nyulu
bulanin manin, ngamu-manda.
Jana wujurrbu dungarin,
bubungu Egypt dungarinka.
Jana bundarin yinyaymba
bubungu.



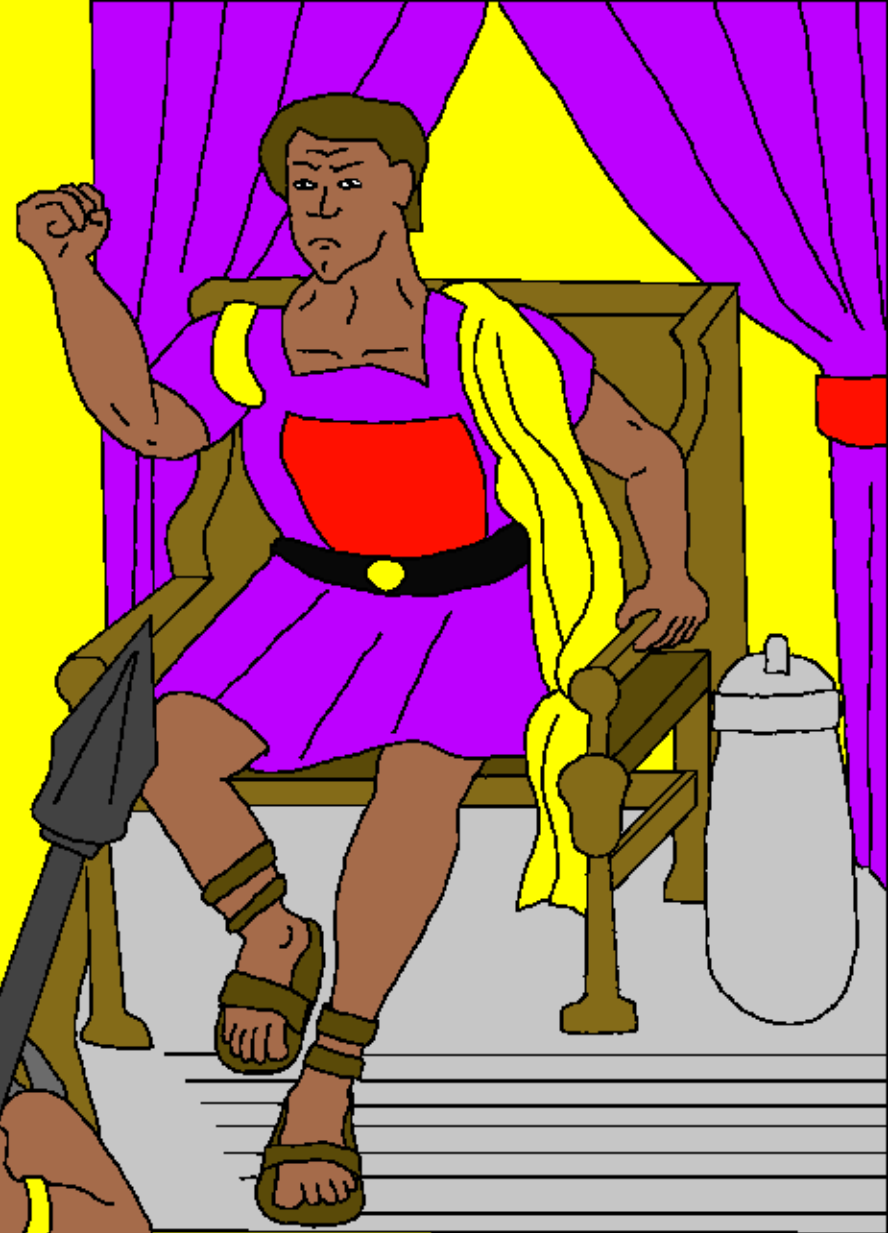
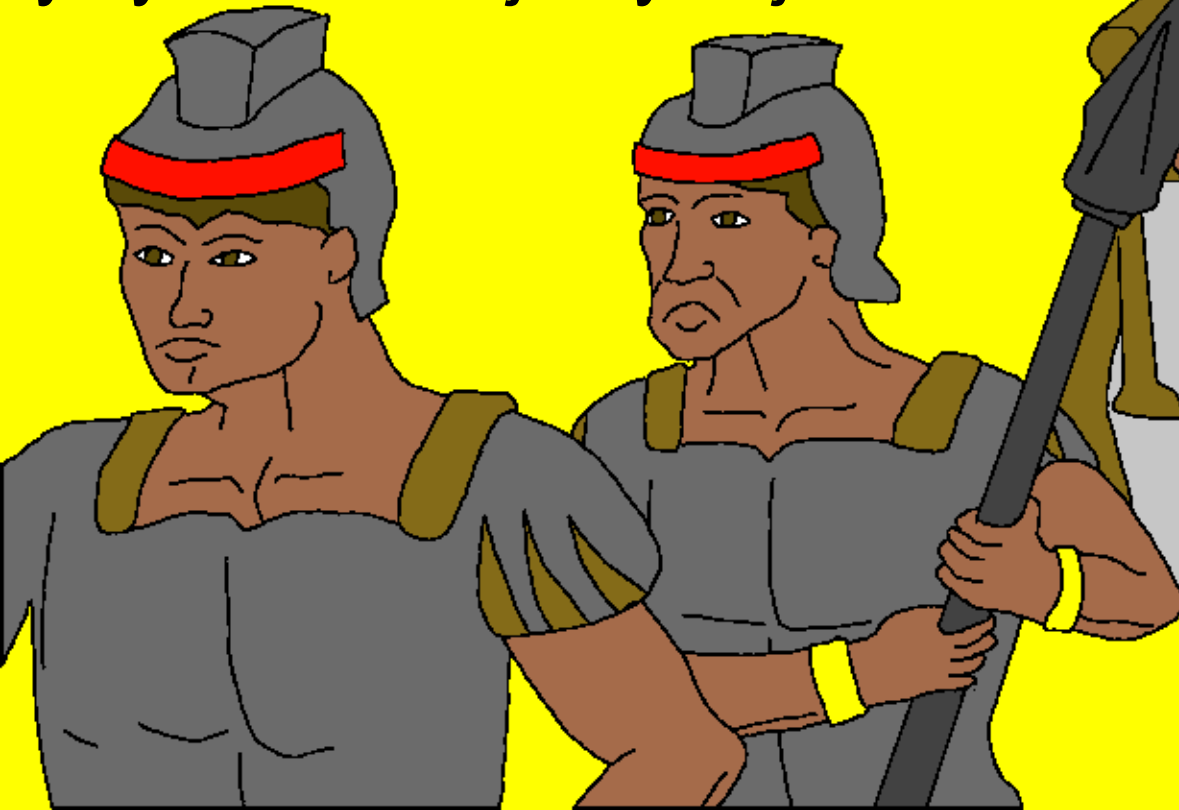
Ngadiku nyubunyinja
dingkarangka prophetangka
kuku manin Godundumun,
nyulu kabanba balkan,
“Ngayu kangkal kunjan,
bubumun Egyptmun.”
Jana Jesus bubumun
Egyptmun kadari baja,
yinya kuku



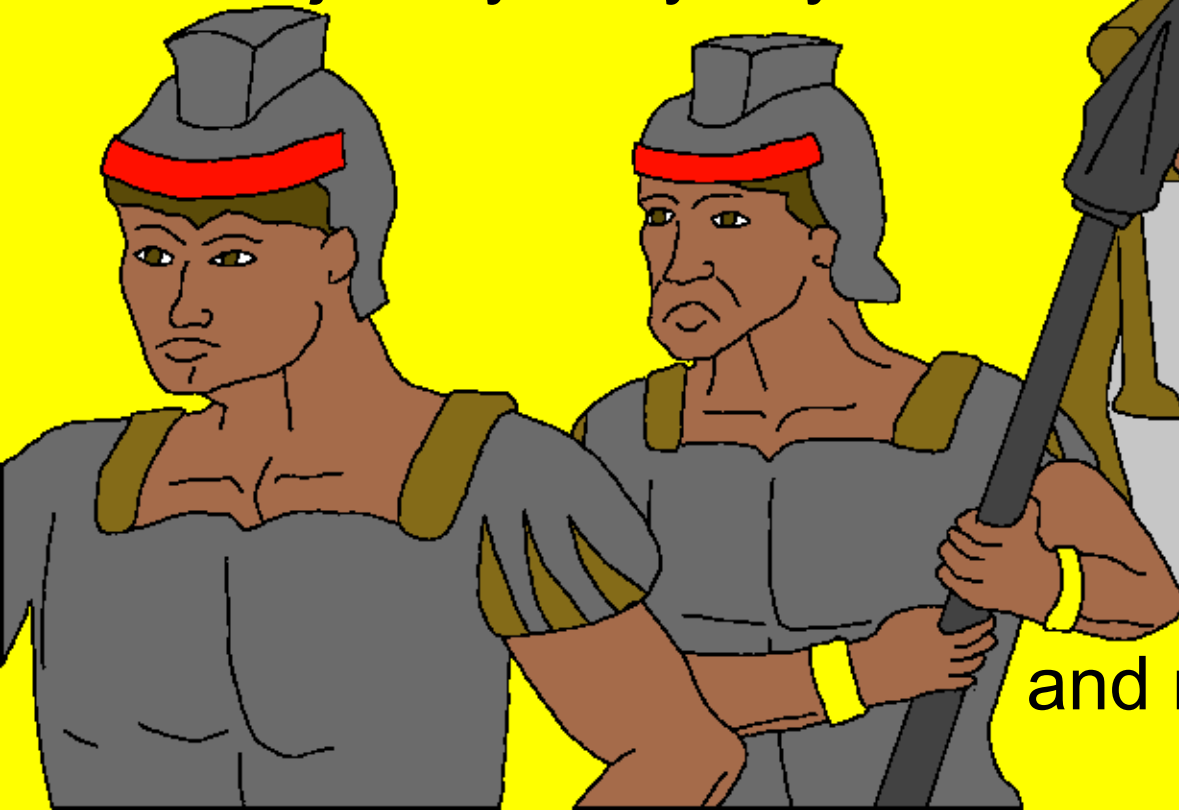
Godundumun manubajaman.



Yala, jana Joseph bubungu
Egypt dungan-dungarin, nyulu
King Herod binalman jananka
dingkar-dingkaranka
nakamunku nyungun
manubu-wundin. Nyulu
yinyamun kuli jirray bajaku.



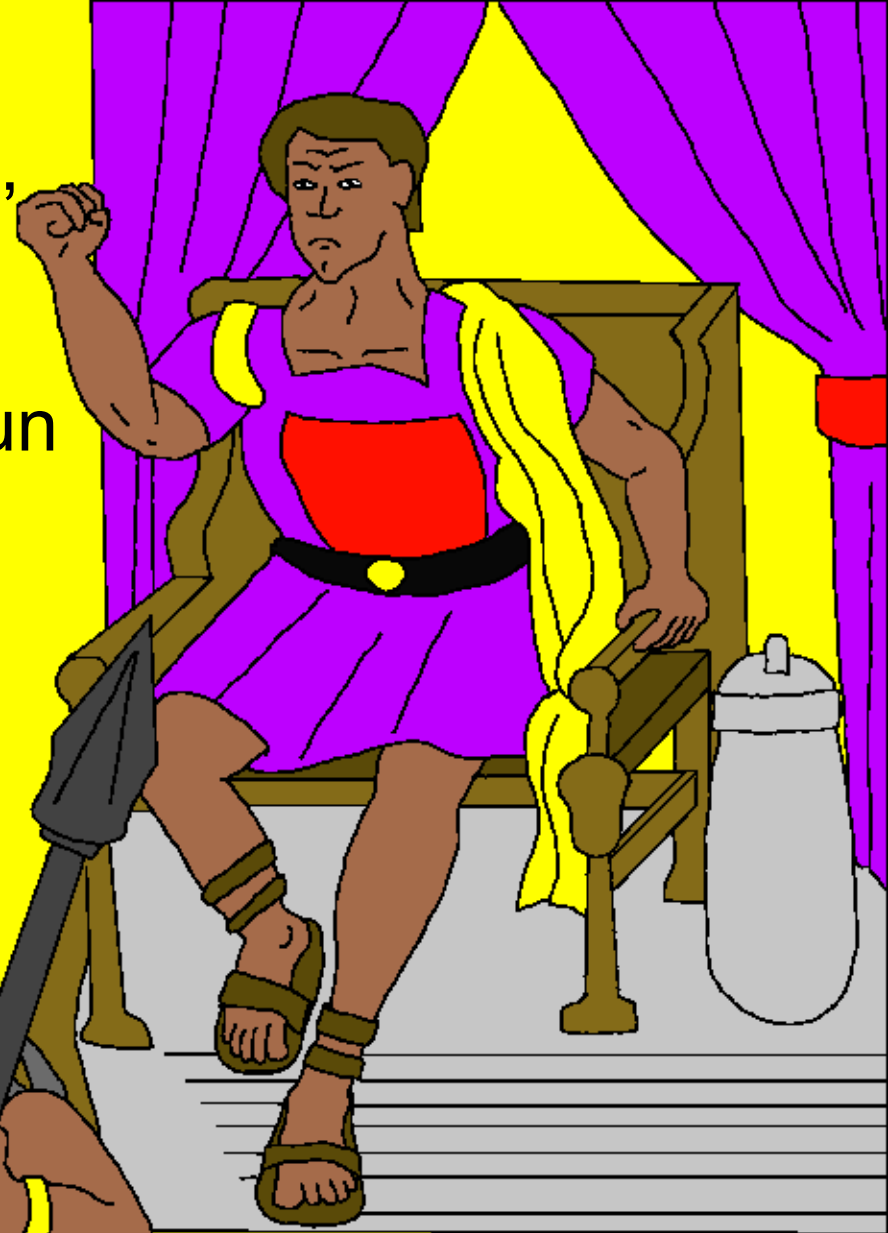
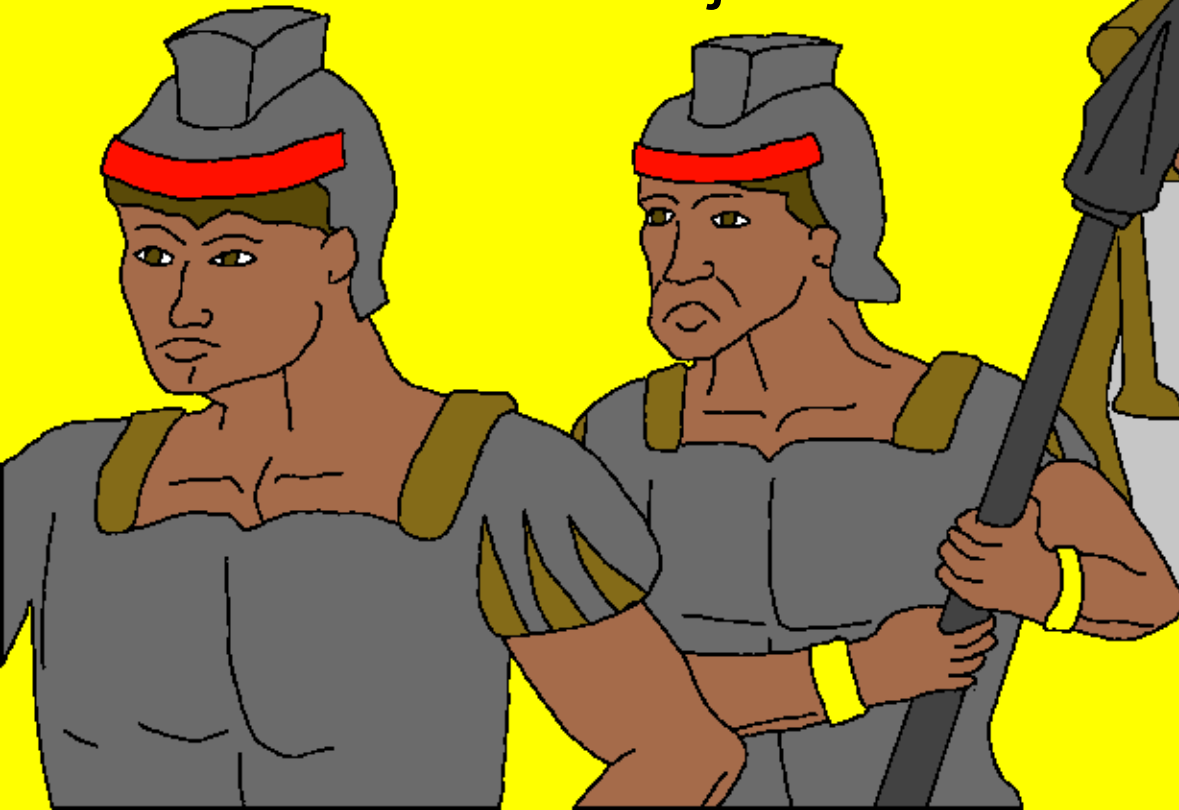
Nyulu kuku dajin
soldier-soldieranda,
kaykay-kaykay
dingkar-dingkar yarkinkaku
kuninka townbu Bethlehem,
yinyangkarrku townbuku. Jana
kuninka jarra yalbay, 2 years old,



and ngawa-ngawa.



Nyulu King Herodangka yinya
kuku dajin soldier-soldieranda,
kaykay-kaykay kuninka.
Nyulu yinya kuku dajin,
dingkar-dingkarangka nakamun
nyungundu balkanya timeka
dawar milbijin.





Yinyamun nyulu King Herod
wulan, angel Majandamun
Godundumun kadan
Josephanda, bubungu Egypt.
Nyulu bijarr walan
Josephanda. Nyulu
yalaman, “Wandi,
bulanin wundi,
ngamu-manda.

Dungay baja,

bubunguku Israelku. Jana
yinya kaykay kuninka, jana
yinyarrin wularinda.”



Nyulu kuku nyajin
King Herodamu
kangkal, burri
Archelaus, nyulu
kingman



bubuku Judeamunku.
Nyulu Joseph yinyilmaynda,
yinyaymba bubungu bundanka.
Godungku nyungun milka-bakan, bijarrba.



Josephangka kuku
nyajin bijarr, jana
dungarin baja
bubungu Galilee.



Yinyaymba bubungu town burri
Nazareth. Yinyaymba townbu jana bundarin.



Nyulu Jesus townbu
Nazareth bundan,
kuku Godundumun
manubajamaynda.



Prophetangka
ngadiku kuku manin Godundumun,
nyulu balkan, “Jana balkal, ‘Nyulu
Jesus Nazarethmunku.’ ”



God bamanka wubulkuku wawu jirray
bajaku. Yinyaynka nyulu nyunguku
nyubunku kangkal bubungu yungan.
Kaki bama janaku mambarriji
nyungundu, jananga wawu kari
wulari. Jana wuljaljiku juranku
bundari.



Kaban Roman-warranda 3:23

Bamangka wubulduku buyun-daman. Yinyaynka ngana ngami-ngamiman Godundumun. Ngana kari bajaku ngulkurr yala Godnguy.

Kaban Roman-warranda 6:23

Kaki bamangka buyun-buyun wukuril, jana wuljaljiku ngami-ngamimal Godundumun. Jana wularikuda. Kaki bama janaku Majanda Jesus Christanda dajiji, Godungku jananin juran-bungal, nyungunji wuljaljiku bundarinka.

Kaban Hebrew-warranda 9:27

Bama kari wulay baja, wulay baja. Kari. Ngana nyubunku time wulaykuda. Yinyamun Godungku ngananin wundil courtcasemunbu, babajinka buyun-buyunku.



Kaban Ephesian-warranda 2:8,9

Godungku ngananin juran-bungan, ngana nyungundu mambarrijinya. Nganaku bamaku kari juranmal. Kari. Godungkuku wawubu bama juran-bungal. Yinya yala Godungku present dajinka bamanga, jananin juran-bunganya. Ngana kari bajaku work ngulkurr balkanya, Godungku ngananin wawu juran-bunganka. Kari. Godungkuku ngananga wawu juran-bungal, ngana kari bulmbuymanka.



Kaban Roman-warranda 10:9,10

Kaki ngana ngulkurrmanka buyun-buyunmun, ngana must believeim-bunga Godungku Jesus yarkinmun juran-bungan baja, and ngana must bamanda manubajabuku balka nyulu ngananga majakuda. Kaki ngana junkaymanka Godundumunbu miyilba, ngana must nganaku Jesusanda dajijika, nyungun believeim-bunga. Yinyamun ngana must bamanda balka nyulu ngananga buyun-buyun kidankuda.

Kaban Johnumu 3:16,17

God bamanka wubulkuku wawu jirray bajaku. Yinyaynka nyulu nyunguku nyubunku kangkal bubungu yungan. Kaki bama janaku mambarriji nyungundu, jananga wawu kari wulari. Jana wuljaljiku juranku bundari. Godungku kari nyungu kangkal yungan bama punishim-bunganka. Kari. Nyulu kangkal yungan bama juran-bunganka.



Kaban 1 Johnumu 5:11-13

Godungku wanyu balkan? Nyulu balkan nyulu ngananga wawu juran-bungan wuljaljiku. Nyulu nganangan juran-bungan nyunguwundu kangkalangka. Kaki ngana nyungu kangkal nganawunbu wawungu kujil, ngananga wawu juranmal. Kaki ngana nyungu kangkal kari walay-manil, ngananga wawu kari juranmal. Ngayu yanyu kabanba balkal-balkalda, yurra binalmanka yurranga wawu wuljaljiku juranku bundayda. Kaki yurra Godundumunbu kangkalanda milka-janay, yurra wuljaljiku juranku bundari Godunji.



Kaban Matthewmu 1-2; Kaban Lukeumu 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Kuku-Yalangi Bible (gvn) © 1985, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/1375/GEN.1.GVNNTOTPO>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

